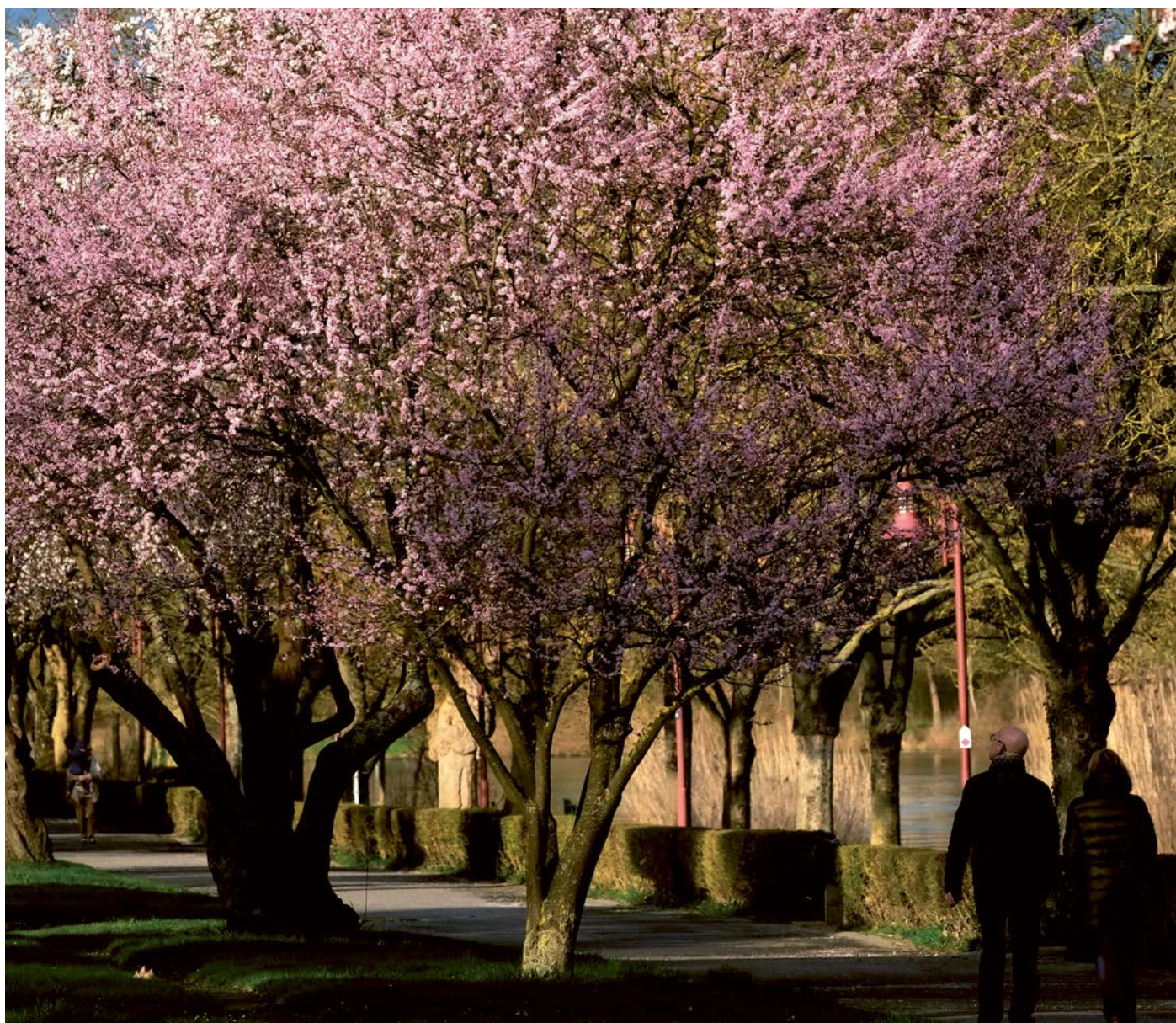


DE BUET

MÄERZ & ABRÉLL 2020



Aus der Gemeng
Fuesféiwer zu Réimech

Reportage
Centre médical

visit Remich Shop
Zoom Editions

Adressen

ADRESSES

Ville de Remich

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | **F.** 23 69 2-227
info@remich.lu
remich.lu
 [villederemich](https://www.facebook.com/villederemich)

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Empfang und Einwohnermeldeamt
Réception et bureau de la population

Montag – Donnerstag* / Lundi – jeudi*
08:00-12:00 & 13:30-16:00

* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19:00 geöffnet
* Ouvert jusqu'à 19:00 le premier mercredi du mois

Freitag / Vendredi
07:00-13:00

Kommunale Kasse, Marketing- und
Tourismusabteilung, Personalbüro, technischer
Dienst und Sekretariat.

*Recette, ressources humaines, service marketing
et tourisme, service technique et secrétariat*

Montag – Donnerstag / Lundi – jeudi
08:00-12:00 bevorzugt mit Termin / *De préférence sur rdv*
13:30-16:00 nur mit Termin / *Uniquement sur rdv*

Freitag / Vendredi
8:00-12:00 nur mit Termin / *Uniquement sur rdv*

Centre visit Remich Tourist Info & Shop

1, route du vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visit@remich.lu | shop@remich.lu
visitremich.lu
 [visitremichshop](https://www.facebook.com/visitremichshop)  [visitremich](https://www.instagram.com/visitremich)

Nebensaison / Hors saison 01.10 – 31.05

Montag / *Lundi*
10:00-14:00

Dienstag / *Mardi*
Geschlossen / *Fermé*

Mittwoch – Samstag / *Mercredi – samedi*
10:00-16:00

Sonntag / *Dimanche*
14:00-18:00

24.12 & 31.12 : 10:00-14:00

Hauptsaison / Saison 01.06 – 30.09

Montag – Dienstag / *Lundi – mardi*
10:00-14:00

Mittwoch – Samstag / *Mercredi – samedi*
09:00-17:00

Sonntag / *Dimanche*
14:00-18:00

Ausnahmsweise geschlossen an folgenden Tagen *Fermetures exceptionnelles*

01.01, Sonntag des Fastnachtsumzugs /
Dimanche de la cavalcade: 01.11, 25.12, 26.12

Collège des Bourgmestre et Échevins

Sitz Jacques, Bourgmestre | T. 23 69 2-214
jacques.sitz@remich.lu

Greiveldinger Mike, Échevin | M. 621 504 493
mike.greiveldinger@remich.lu

Singer Pir, Échevin | T. 23 69 2-237
pierre.singer@remich.lu

Conseil Communal

Beissel Marianne | marianne.beissel@pt.lu

Frères Daniel | daniel.freres@remich.lu

Gitzinger Georges | georges.gitzinger@remich.lu

Hierzig Jean-Marc | jean-marc.hierzig@remich.lu

Kieffer Jean-Paul | jean-paul.kieffer@remich.lu

Mathay Guy | guy.mathay@remich.lu

Thiel Gaston | gaston.thiel@remich.lu

Wiltz Jean-Paul | jean-paul.wiltz@remich.lu

Département administratif

Service réception

Haase Barbara | T. 23 69 2-1
Costa Mario | T. 23 69 2-222

Service bureau de la population et état civil

Michely Gilles | T. 23 69 2-211
Pereira Steve | T. 23 69 2-217

Secrétariat communal

Gorges Yves, *secrétaire* | T. 23 69 2-212
Scholtes Andy | T. 23 69 2-235
Weber Christian | T. 23 69 2-240

Cellule personnel

Baumbach Claire | T. 23 69 2-231
Stein Anne | T. 23 69 2-242

Département recette

Becker Laurent, *secrétariat* | T. 23 69 2-220
Neyens Tania, *receveuse* | T. 23 69 2-216

Département technique

Service administratif

Dellisse Patrick, *ingénieur* | T. 23 69 2-230
Marques Daniel, *expéditionnaire technique*
T. 23 69 2-238
Thiel Laurent, *ingénieur* | T. 23 69 2-225

Service agent municipal / garde-champêtre

Maia Da Silva Pascal | T. 23 69 2-223
Pauly Freddy | T. 23 69 2-223

Service entretien

Felten Sylvain, *coordinateur adjoint*
M. 621 585 250
Rieffer Germain, *coordinateur*
M. 621 243 902

Urgences hors heures de bureau

M. 621 154 691

Service forestier

Paulus Claude | T. 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

Département marketing & tourisme

Kayser Muriel | M. 621 705 125
Sitz Carole | M. 621 654 134

Département jeunesse

Service Maison Relais

8, rue des Champs | L-5515 Remich
Decker Kelly, *chargée de direction adjointe*
Delvaux Karla, *chargée de direction*
M. 621 373 725 | T. 27 07 57 60

Service enseignement fondamental

8, rue des Champs | L-5515 Remich
Meyers Laura, *chèque-service*
M. 621 788 628
Singer Liss, *responsable*
M. 621 545 570

Infrastructures sportives & de loisirs

Terrain de football | T. 23 69 77 15
Pavillon Tennis | E. re.ftl.lu@gmail.com
Piscine en plein air | T. 23 69 81 11
Minigolf | T. 23 66 93 63

Centre Sociétaire « Al Schoul »

Concierge | T. 23 69 90 26
Musique | T. 23 69 98 15
Salle des fêtes | T. 23 69 98 45
Chorale | T. 23 69 99 57

Écoles

École rue Enz (Cycle 1)

Concierge | T. 23 69 84 55 | F. 26 66 47 36
Hall sportif | T. 23 69 71 607

École « Gewännchen » (Cycles 2-4)

Concierge | T. 23 69 84 56 / 57
F. 23 69 80 51
Hall sportif | T. 23 69 84 76

Service Social

Office Social Commun

16-18, rue de Macher | L-5550 Remich
T. 26 66 00 37

Service immobilier social du Canton de Remich

M. 621 252 328

Épicerie sociale

« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)
T. 26 66 15-1

Administration des contributions (Luxembourg) | T. 40 800-1

Sécher doheim | T. 26 32 66

Hëllef doheim | T. 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Centre d'incendie et de secours | T. 49 77 14 600

Crèche Muselnascht | T. 23 69 97 15

École des parents | T. 27 07 59 65

Erzéiungs- a Familljeberodung
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | T. 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | T. 23 68-7

Police – Commissariat Remich/Mondorf

T. 244 77-1000
police.remich@police.etat.lu

Urgence - Police | T. 113

Secours d'urgence | T. 112

Le centre de recyclage « Am Haff »

T. 26 66 2-1

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Dienstag - Freitag / Mardi-vendredi
11:00-18:00

Samstags / Samedi
09:00-16:00

AN DËSER

DANS CETTE ÉDITION

EDITIOUN



Adressen 02
Adresses

An dëser Édition 04
Dans cette édition

Politik 06
Politique

Aus der Gemeng 16
Infos commune

Fuesféiwer zu Réimech 21
La folie du carnaval gagne Remich

Réckbléck 24
État civil

Jugend 25
Jeunesse



Reportagen *Reportages*

Dem Léo säin Challenge
Relais pour la Vie

29

Verbessertes Gesundheitsangebot für Remich
Centre Médical à Remich

30



visit Remich Shop

32

Picture report

35

Agenda

42

11.12.2019

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates



ANWESEND / PRÉSENT

Jacques Sitz,
Bürgermeister / Bourgmestre;

Mike Greiveldinger, *Schöffe / Échevin;*

Pierre Singer, *Schöffe / Échevin;*

Marianne Beissel, Daniel Frères
(excepté point 14), Georges Gitzinger,
Jean-Paul Kieffer, Guy Mathay,
Gaston Thiel, Jean-Paul Wiltz,
Gemeinderäte / Conseillers;

Yves Gorges, *Gemeindesekretär /
Secrétaire communal*

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ

Daniel Frères (Point 14),
Jean-Marc Hierzig,
Gemeinderäte / Conseillers

I. OSC Remich

I.I. Verschiedene Genehmigungen

Der Gemeinderat genehmigt

- den Beschluss des Verwaltungsrats des gemeinsamen Sozialamts Remich über die Anpassung der Miete für die Wohnung 48, Quai de la Moselle in Remich durch eine Zusatzklausel zu dem am 19. März 2019 mit dem Vermieter „Malam Invest S.A.R.L.“ unterzeichneten Mietvertrag,
- den Beschluss des Verwaltungsrats des gemeinsamen Sozialamts Remich vom 18. September 2019 über die Auswahl der Firma zur Anpassung an die Anforderungen der DSGVO und des Datenschutzbeauftragten, nämlich „Consultis“ aus Eischen,
- den Beschluss des Verwaltungsrats des gemeinsamen Sozialamts Remich vom 17. Juli 2019 über den Abschluss eines Mietvertrags mit dem Fonds du Logement für die Räumlichkeiten in der Rue de Macher in Remich.

I.II Genehmigung des vorläufigen Haushalts 2020

Der berichtigte Haushalt 2019 und der vorläufige Haushalt 2020 des gemeinsamen Sozialamtes Remich werden genehmigt.

II. Flächennutzungsplan (PAP) 59, rue de Macher

Die Vereinbarung und der Umsetzungsentwurf für den Bau von 3 Wohneinheiten entlang der Rue du Macher in Remich finden die Zustimmung aller Ratsmitglieder.

III. Genehmigung einer notariellen Urkunde

Die notarielle Urkunde über den Verkauf von Immobilien im Abschnitt B von Remich, Nr. 1008/7174, 1028/7178, 1040/7182 und 1746/7185 durch die Stadt Remich an den Wohnungsfonds zum Preis von 614.635 € wird genehmigt.

IV. Vereinbarung mit dem BIRK

Die Vereinbarung zwischen der „Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton“ und der Stadt Remich für das Jahr 2020 über einen Gesamtbetrag von 115.500 €, zulasten der Stadt Remich, findet die Zustimmung der Stadträte.

I. OSC Remich

I.I. Diverses approbations

Le conseil communal approuve

- la délibération du conseil d'administration de l'Office social commun de Remich portant sur l'adaptation du loyer des locaux loués de l'appartement 48, quai de la Moselle / L-5553 Remich moyennant un avenant au contrat de bail signé le 19 mars 2019 avec le bailleur « Malam Invest S.A.R.L. »,
- la délibération du 18 septembre 2019 du conseil d'administration de l'Office social commun de Remich portant sur la société à choisir pour la mise en conformité au RGPD et pour le DPO à savoir « Consultis » de Eischen,
- la délibération du 17 juillet 2019 du conseil d'administration de l'Office social commun de Remich portant sur la conclusion d'un contrat de bail avec le bailleur Fonds du logement et portant sur des locaux sis rue de Macher / L-5550 Remich.

I.II Approbation du budget initial 2020

Les budgets rectifié 2019 et initial 2020 de l'Office social commun de Remich sont approuvés.

II. PAP 59, rue de Macher

La convention et son projet d'exécution ayant pour objet la construction de 3 logements le long de la rue de Macher à Remich trouvent l'accord de tous les conseillers.

III. Approbation d'un acte notarié

L'acte notarié portant sur la vente des biens immeubles situés section B de Remich, n° 1008/7174, 1028/7178, 1040/7182 et 1746/7185 par la Ville de Remich au Fonds du Logement au prix de 614.635 € est approuvé.

IV. Convention BIRK

La convention conclue pour l'année 2020 entre l'association « Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton » et la Ville de Remich d'un montant total de 115.500 € à charge de la Ville de Remich trouve l'accord des conseillers.

V. Genehmigung einer Vereinbarung mit der „visit Remich asbl“

Die Vereinbarung einer Partnerschaft zwischen der Stadt Remich und der visit Remich asbl wird genehmigt.

VI. Musikschule UGDA

Die Gemeinderäte sind mit dem Nachtrag zur Vereinbarung mit der Musikschule über den Gesamtbetrag von 81.090,04 € sowie mit der berichtigten Schulorganisation der Musikschule UGDA 2019/2020 einverstanden.

VII. Seniorenheim der Stadt Remich

Die Gemeinderäte befürworten

- die Entscheidung des Verwaltungsausschusses des Seniorenheims, mit der dieser einstimmig beschließt, eine seit mehr als zwei Jahren unbesetzte Stelle im Animationsteam mit einem Erzieher (m/w) zu besetzen,
- die Entscheidung des Vorsitzenden des Verwaltungsausschusses betreffend den Servicevertrag mit der Firma AP KIEFFER für die Dauer von 5 Jahren zum Jahrespreis von 113.034,25 €,
- die Entscheidung der Verwaltungskommission des Seniorenheims Herrn Mike GREIVELDINGER zum Präsidenten dieser Kommission zu ernennen.

VIII. Muselnascht – Grundsatzentscheidung

Die Mitglieder stimmen einstimmig für die Integration der Kinderbetreuungseinrichtung mit dem Namen „Muselnascht“ in die Gemeindeverwaltung der Stadt Remich.

IX. Bereitstellung eines Gemeindebeamten

Die 2. Änderung der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Bad Mondorf und der Stadt Remich bezüglich der Bereitstellung eines Gemeindebeamten bis zum 31. Januar 2020 für die Dauer von 8 Stunden pro Monat wird genehmigt.

V. Approbation d'une convention avec l'association « visit Remich »

La convention de partenariat entre la Ville de Remich et la visit Remich asbl est approuvée.

VI. École de musique UGDA

Les conseillers sont d'accord avec l'avenant à la convention avec l'école de musique d'un montant total de 81.090,04 € ainsi qu'avec l'organisation scolaire de l'École de musique UGDA rectifiée 2019/2020.

VII. Hospice Civil de la Ville de Remich

Les conseillers avisent favorablement

- la décision de la commission administrative de l'Hospice Civil par laquelle celle-ci décide unanimement d'occuper un poste, vacant depuis plus de deux ans dans l'équipe de l'animation à l'écoute des pensionnaires et proposant une organisation des loisirs pour répondre aux besoins réels, dans l'équipe animation par un éducateur (m/f),
- la décision de Monsieur le Président de la commission administrative de l'Hospice Civil de la Ville de Remich portant commande à l'Entreprise AP KIEFFER pour le contrat de maintenance pour une durée de 5 ans et au prix annuel de 113.034,25 €,
- la décision de la commission administrative de l'Hospice civil de nommer M. Mike GREIVELDINGER président de cette commission.

VIII. Muselnascht – décision de principe

L'unanimité des membres se prononce favorable pour l'intégration de la structure d'accueil pour enfants portant le nom « Muselnascht » dans l'administration communale de la Ville de Remich.

IX. Mise à disposition d'un fonctionnaire communal

Le 2^e avenant à la convention entre la Commune de Mondorf-les-Bains et la Ville de Remich et portant sur la mise à disposition d'un fonctionnaire communal jusqu'au 31 janvier 2020 à raison de 8 heures par mois est approuvé.

X. Verkürzung der Praktikumszeit und Anerkennung der Dienst Erfahrung eines Gemeindebeamten

Der Gemeinderat beschließt, Frau Marie-Claire BAUMBACH eine Verkürzung der Praktikumszeit für ein Jahr zu gewähren, und ihre Dienst Erfahrung entsprechend ihrer beruflichen Tätigkeit in der Privatwirtschaft anzuerkennen.

XI. Schaffung einer C1-Stelle eines Angestellten der Gemeinde

Einstimmig wird 1 Stelle als Angestellter der Gemeinde in Vollzeit der Vergütungskategorie C / Vergütungsgruppe C1 / administrative Untergruppe geschaffen.

XII. Außergewöhnliche Subsidien

Dem Tennis Club Remich wird ein außergewöhnlicher Zuschuss über 2.000 € gewährt zur Miete von Plätzen in Tennishallen.

XIII. Verlängerung einer bestehenden Kreditlinie

Der Schöffenrat ist berechtigt, den Verlängerungsvertrag der bestehenden Kreditlinie bis zu maximal 2.000.000 € für die Dauer eines Jahres zu unterzeichnen.

XIV. Vorstellung und Diskussion des berichtigten Haushalts 2019 und des ursprünglichen Haushalts 2020

Der Gemeinderat hört und prüft die zusammenfassende Vorstellung der Projekte des berichtigten Haushalts 2019 und des ursprünglichen Haushalts 2020.

XVI. Einnahmeerklärungen

Die vom Sekretariat vorgelegten Einnahmeerklärungen wurden von allen Räten angenommen.

X. Réduction du service provisoire et bonification d'ancienneté d'un fonctionnaire communal

Le conseil communal décide d'accorder une réduction du service provisoire d'une année à Mme Marie-Claire BAUMBACH et d'appliquer la bonification d'ancienneté en fonction de son activité professionnelle dans le secteur privé.

XI. Création d'un poste d'employé communal C1

Avec toutes les voix 1 poste d'employé communal à tâche complète catégorie d'indemnité C / groupe d'indemnité C1 / sous-groupe administratif est créé.

XII. Subside extraordinaire

Un subside extraordinaire d'un montant de 2.000 € est alloué au Tennis Club Remich pour location de terrains dans halls de tennis.

XIII. Prolongation d'une ligne de crédit existante

Le collège échevinal est autorisé à procéder à la signature du contrat de prolongation de la ligne de crédit existante jusqu'à concurrence de 2.000.000 € pour la durée d'une année.

XIV. Présentation et discussion budget rectifié 2019 et initial 2020

Le conseil communal entend et examine la présentation sommaire des projets de budget rectifié 2019 et initial 2020.

XVI. Titres de recette

Les titres de recette présentés par le secrétariat communal ont été approuvés.

XVI. Bericht über laufende Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte

Die Gemeinderäte sprechen folgende Themen an:

- Anmerkung zu den hohen Kosten von Projektstudien
- Frage bezüglich der Errichtung einer neuen Eislaufbahn in Remich.
- Anmerkung über die Wichtigkeit eines neuen Campingplatzes für Remich: Eine Machbarkeitsstudie ist vorgesehen.
- Frage bezüglich einer Umgehungsstraße aufgrund hoher CO2 Emissionen in der Rue Enz
- Kritik, dass der von der Gemeinde geforderte Verkaufspreis für die Grundstücke in der Route de Mondorf zu niedrig war: Der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte, dass der Preis bereits von den Vorgängern festgelegt war und, dass die Grundstücke für ein soziales Projekt mit dem Fonds du Logement genutzt werden.
- Bemerkungen zu den hohen Investitionen im Tourismus: Der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte, dass zunächst begonnene Projekte abgeschlossen werden müssen und dass das Budget für den Tourismus schon immer hoch war, um ein konstantes Qualitätsniveau zu gewährleisten.
- Überlegungen zum Einsatz des Pendelbusses.
- Anmerkung, ob die Erweiterung des Parkplatzes Gréin nicht die Verkehrssituation verschlechtert
- Frage zu den Investitionen in das Gasnetz
- Frage über die Möglichkeit, im Notaireshaus Sozialwohnungen einzurichten
- Überlegungen das Schwimmbad mithilfe von Rutschen, erweiterten Öffnungszeiten bzw. der Errichtung eines überdachten Schwimmbads attraktiver zu machen
- Nachfrage über die Pläne für ein neues Gebäude für den technischen Dienst

XVI. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux

Les conseillers évoquent les sujets suivants :

- *Remarque sur les coûts élevés d'études*
- *Demande d'installer de nouveau une patinoire fixe à Remich.*
- *Remarque sur l'importance d'un nouveau camping pour Remich : une étude de faisabilité est prévue.*
- *Question sur un contournement en relation avec les émissions CO2 élevées dans la rue Enz.*
- *Remarque que le prix de vente demandé par la commune pour les terrains dans la route de Mondorf était trop bas : le bourgmestre informe les conseillers que le prix a été fixé par les prédécesseurs et que les terrains sont utilisés pour un projet social avec le Fonds de Logement.*
- *Remarque sur les investitions élevées dans le tourisme : le bourgmestre informe les conseillers que d'abord les projets entamés seront achevés et que le budget touristique était depuis toujours élevé afin de garantir un niveau de qualité constant.*
- *Réflexions sur le fonctionnement de la navette.*
- *Remarque si l'agrandissement du parking Gréin n'aggraverait pas la situation du trafic*
- *Demande sur les investissements dans le réseau gaz*
- *Demande sur la possibilité de faire des logements sociaux dans le Notaireshaus*
- *Réflexion de faire la piscine plus attractive avec des toboggans, des horaires élargies respectivement de construire une piscine fermée*
- *Demande sur les plans d'un nouvel atelier pour le service technique*



Zusammenfassung
des Haushaltsplans
unter / Résumé du
budget disponible sur :
 remich.lu

Sitzung des Gemeinderates

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

18.12.2019

ANWESEND / PRÉSENT

Jacques Sitz,
Bürgermeister / Bourgmestre;

Mike Greiveldinger, Pierre Singer,
Schöffen / Échevins;

Marianne Beissel,
Daniel Frères, Georges Gitzinger,
Jean-Paul Kieffer, Guy Mathay,
Gaston Thiel, Jean-Paul Wiltz,
Gemeinderäte / Conseillers;

M. Yves Gorges, *Gemeindesekretär /
Secrétaire communal*

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ

M. Jean-Marc Hierzig,
Gemeinderat / Conseiller

I. Berichtiger Haushalt 2019 und Haushalt 2020

Der berichtigte Haushalt 2019 wurde einstimmig
und der Haushalt 2020 wurde mit 7 Stimmen für,
1 Enthaltung und 2 Stimmen gegen angenommen.

I. Approbation des budgets rectifié 2019 et initial 2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget
rectifié 2019, et avec 7 voix pour, 1 abstention et 2 voix
contre le budget initial 2020.

Sitzung des Gemeinderates

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

31.01.2020

ANWESEND / PRÉSENT:

Jacques Sitz,
Bürgermeister / Bourgmestre;

Mike Greiveldinger, *Schöffe / Échevin;*

Pierre Singer, *Schöffe / Échevin;*

Marianne Beissel, Daniel Freres,
Georges Gitzinger, Jean-Marc Hierzig,
Jean-Paul Kieffer, Guy Mathay,
Gaston Thiel, Jean-Paul Wiltz,
Gemeinderäte / Conseillers;

Yves Gorges, *Gemeindesekretär /*
Secrétaire communal

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ

/

I. Stellungnahme zum Vorschlag ein Gebäude als Nationalmonument klassieren zu lassen

Mit 8 Ja- und 3 Neinstimmen entscheidet sich der Gemeinderat gegen die Einstufung des Gebäudes 6, rue de la Gare, Katasternummer 831/7322, Sektion B von Remich, welcher der Firma DBG gehört.

Der Gemeinderat ist der Ansicht, dass es wichtig ist und ausreicht, die Geschichte dieses Gebäudes zu ehren, indem eine Ehrenplakette angebracht wird, die auf die Geschichte dieses Hauses hinweist.

Aufgrund des Flächennutzungsplans (PAP) muss die Architektur auf dem Grundstück den anderen Gebäuden angepasst sein.

Außerdem wird darauf hingewiesen, dass vor vielen Jahren bereits mehrere Veränderungen auf der unteren Ebene des Gebäudes vorgenommen wurden, wie zum Beispiel neue und größere Fenster.

Zum Schluss wird noch auf die Notwendigkeit hingewiesen neuen Wohnraum in der Stadt Remich zu erschaffen wo bereits ein Mangel an Bauland besteht.

I. Avis sur une proposition de classement comme monument national

Avec 8 voix pour et 3 contre le conseil communal avise négativement la proposition de classer comme monument national l'immeuble sis 6, rue de la Gare inscrit au cadastre « section B de Remich n° 831/7322 » appartenant à la société DBG.

En effet, le conseil estime qu'il importe et qu'il suffit d'honorer l'histoire de ce bien immeuble par la mise en place à perpétuité d'une plaque honorifique relatant le passé de cette maison, une manière pour tout visiteur de s'informer de façon simple et concise.

Un projet d'aménagement particulier sur cette parcelle devrait de toute façon s'intégrer à l'optique architecturale de la rue en question.

Il importe également de souligner la modification déjà effectuée il y a de nombreuses années au niveau du rez-de-chaussée consistant dans le remplacement du vitrage originel par de nouvelles fenêtres plus grandes, rompant ainsi le principe de la verticalité.

En dernier lieu, il y a lieu d'accentuer la nécessité de créer des logements dans la Ville de Remich, déjà en manque de terrain constructible.

II. Flächennutzungsplan (PAP) 15, route de Luxembourg

Die Vereinbarung und der Umsetzungsentwurf für den Bau von 14 Wohneinheiten entlang der Route de Luxembourg in Remich finden die Zustimmung aller Ratsmitglieder.

III. Flächennutzungsplan (PAP) 61, route de Mondorf

Der Flächennutzungsplan 61, route de Mondorf welcher den Bau von 10 Wohneinheiten vorsieht wird von allen Räten gutgeheißen.

Die Ausgleichszahlung beläuft sich auf 82.000 € (4,1 a x 20.000 €/a) und wird für den Erwerb und die Installation von öffentlichem Mobiliar, wie zum Beispiel von Ruhemöbeln oder Gegenständen, die zur Sauberkeit der Stadt beitragen verwendet.

IV. Neuaufteilung von Parzellen

Folgende Projekt werden befürwortet:

- „Op der Kopp“ von der Firma „GEOCAD“,
- in der Avenue Lamort-Velter von der Firma „TERRA G.O.“,
- in der Route de Mondorf von der Firma „TR-GEOMETRES“.

V. Genehmigung eines Kostenvoranschlags

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 175.000 € betreffend Arbeiten am Stromnetz für die touristischen Infrastrukturen „Gréin“ und „Minigolf“ wird einstimmig angenommen.

VI. Abänderung der Gebührenverordnung für Terrassen

Die Gebühren wurden wie folgt abgeändert:

- Terrassen gelegen an der Esplanade, dem Quai de la Moselle und der rue du Camping welche nur bis zu 10 m² haben unterliegen einer Gebühr von nur 10 € / m² und Jahr,
- Terrassen gelegen an diesen Orten mit einer Größe von mehr als 10 m² unterliegen einer Gebühr von 20 € / m² und Jahr.

II. PAP 15, route de Luxembourg

Les conseillers approuvent la convention et son projet d'exécution ayant pour objet la construction de 14 logements le long de la route de Luxembourg à Remich.

III. PAP 61, route de Mondorf

Le projet d'aménagement particulier 61, route de Mondorf visant la construction d'un immeuble d'habitation de 10 unités de logements collectifs trouve l'accord de tous les conseillers.

Une indemnité compensatoire en relation directe avec le présent PAP de 82.000 € (4,1 a x 20.000 €/a) est nécessitée pour l'acquisition et la mise en place de mobilier urbain à savoir du mobilier de repos ou encore d'objets contribuant à la propreté de la ville.

IV. Approbation de morcellements

Les projets de morcellements suivant ont été avisés favorablement :

- le projet de morcellement « Op der Kopp » de la société « GEOCAD » de Luxembourg,
- le projet de morcellement dans l'avenue Lamort-Velter de la société « TERRA G.O. »,
- le projet de morcellement dans la route de Mondorf de la société « TR-GEOMETRES ».

V. Approbation d'un devis

Le devis au montant de 175.000 € concernant des travaux sur le réseau électrique pour les infrastructures touristiques « Gréin » et « Minigolf » est approuvé.

VI. Modification du règlement «Fixation nouvelle des redevances en matière de terrasses»

La modification consiste plus particulièrement :

- dans la baisse de la taxe pour les terrasses situées en bordure de l'Esplanade, du quai de la Moselle et de la rue du Camping, endroits pour lesquels la taxe est baissée à 10 € / m² et par an si la surface est égale ou inférieure à 10 m²,
- pour les autres terrasses de cet endroit la taxe reste inchangée : 20 € / m² et par an.

VII. Neufestsetzung der Beträge von Geschenken und Spenden

Die Beträge wurden wie folgt festgelegt:

- 90. et 100. Geburtstag eines Einwohners aus Remich.
Geschenkkorb im Wert von maximal 50 €,
- Austretendes Gemeinderatsmitglied: 25 €
(Index 100, Anpassung laut Verbraucherpreisindex)
je Amtsjahr und in Form eines Geschenkgutscheins
nach freier Auswahl des Empfängers,
- Lehrpersonal der Stadt Remich:
Eintritt in den Ruhestand: 25 €
(Index 100, Anpassung laut Verbraucherpreisindex)
je Amtsjahr und in Form eines Geschenkgutscheins
nach freier Auswahl des Empfängers,
- Gemeindepersonal:
 - 25-jähriges Dienstjubiläum: 1.000 € in Form
eines Geschenkgutscheins nach freier Auswahl
des Empfängers.
 - Eintritt in den Ruhestand: 25 € (Index 100,
Anpassung laut Verbraucherpreisindex) je Amtsjahr
und in Form eines Geschenkgutscheins nach freier
Auswahl des Empfängers,
- Aktive Mitglieder der Gemeinderates und
des Gemeindepersonals:

VII. Refixation des montants reliés aux cadeaux et dons

Les montants sous forme de cadeaux et dons sont fixés comme suit :

- 90^e et 100^e anniversaire d'un citoyen de la Ville de Remich : corbeille d'une valeur maximale de 50 €,
- Membre du conseil communal sortant : 25 € (cote d'application : 100, en adaptation du mécanisme de l'échelle mobile des salaires) par an de mandat sous forme d'un chèque-cadeau auprès d'une enseigne au choix du bénéficiaire,
- Personnel de l'enseignement fondamental de la Ville de Remich : départ à la retraite : 25 € (cote d'application : 100, en adaptation du mécanisme de l'échelle mobile des salaires) par année de service sous forme d'un chèque-cadeau auprès d'une enseigne au choix du bénéficiaire,
- Personnel communal :
 - Cadeau d'ancienneté à 25 ans de service : 1.000 € sous forme d'un chèque-cadeau auprès d'une enseigne au choix du bénéficiaire.
 - Départ à la retraite : 25 € (cote d'application : 100, en adaptation du mécanisme de l'échelle mobile des salaires) par année de service sous forme d'un chèque-cadeau auprès d'une enseigne au choix du bénéficiaire,
- Membre du conseil communal actif et personnel communal :

Geburt / Haushaltsposten / Naissances	
Geburt eines Kindes / Naissance simple	40 €
Mehrlingsgeburt / Naissance multiple	60 € Einmaliger Betrag pro Ereignis / Montant global par naissance, non pas par enfant
Religiöse Feier in Form eines Ritus, Sakraments / Célébration religieuse sous forme d'un rite, sacrement	
Für 1 Person / Simple	40 €
Für mehrere Personen / Multiple	60 €
Partnerschaft und Hochzeit / Partenariat et mariage	
Partnerschaft / Partenariat	60 € Einmalig / Une seule et unique fois
Hochzeit / Mariage	60 € Einmalig / Une seule et unique fois
Sterbefall / Décès	
Auch für ehemalige Gemeinderats- und Personalmitglieder / Également applicable à l'ancien membre du Conseil communal ou du personnel communal	60 € Spende + Todesanzeige / Don attribué aux choix + annonce
Familienmitglieder 1. und 2. Grades / Membre de famille 1 ^{er} et 2 ^e degré	30 € Spende / Don attribué aux choix
Krankenhausaufenthalt / Hospitalisation	
> 1 Tag / Jour	40 €

Die Beträge sind basierend auf den Verbraucherindex von 834,74 und werden dementsprechend angepasst.

- Neugeborene Einwohner aus Remich: Anlässlich des nationalen Tag des Baumes findet eine Pflanzaktion für die Neugeborenen aus Remich statt. Falls von den Eltern gewünscht wird jeder Baum mit einer namentlichen Plakette des Kindes versehen.

VIII. Zuschüsse und Spenden

Die Gemeinderäte befürworten:

- Eine Schenkung folgender Objekte an den Fremdenverkehrsverein der Stadt Remich: 5 Bücher „D'Musël kënn" und 1 Buch „D'Chorale“,
- Ein Zuschuss in Höhe von 4.000 € zugunsten der „Frënn vun de Guiden a Scouten Remich“.

IX. Klimateam: Rücktritt

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Herrn Mike GREIVELDINGER als Mitglied des Klimateams mit Wirkung auf den 24. Januar 2020 zur Kenntnis.

X. Schengen asbl: Rücktritt

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Herrn Mike GREIVELDINGER als Mitglied der Schengen asbl mit Wirkung auf den 24. Januar 2020 zur Kenntnis.

XI. Verkürzung einer Praktikumszeit

Der Gemeinderat genehmigt, Frau Carole SITZ eine Verkürzung der Praktikumszeit um ein Jahr.

XII. Schaffung von Posten

Mit 8 Ja-Stimmen und 3 Gegenstimmen wurden 2 Posten in der Laufbahn D für Arbeiter mit manueller Tätigkeit geschaffen.

XIII. Abschaffung einer Zulage

Der Gemeinderat erklärt sich damit einverstanden die Zulage für Totengräber welche im Gemeinderat vom 24. April 2015 festgelegt wurde abzuschaffen. Eine entsprechende Zulage besteht im Kollektivvertrag von 2017.

XIV. OSC Remich: Bilan et compte de profits et pertes 2018

Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung des Sozialamts Remich für das Geschäftsjahr 2018 finden die Zustimmung aller Räte.

Les montants sont calculés moyennant l'indice 834,74 du mécanisme de l'échelle mobile des salaires et sont adaptées par conséquent. L'indice applicable à chaque fois est celui de la date de l'événement.

- *Enfant nouveau-né* : à l'occasion de la « Journée de l'arbre », le conseil ordonne la plantation d'un arbre muni le cas échéant d'une plaque nominative (au souhait des parents) de l'enfant.

VIII. Allocations de subsides et dons

Les conseillers sont d'accord :

- de faire un don des objets suivants au Syndicat d'initiative et de tourisme de la Ville de Remich : 5 livres « D'Musël kënn » et 1 livre « D'Chorale »,
- d'allouer un subside de 4.000 € au profit des « Frënn vun de Guiden a Scouten Remich ».

IX. Équipe climat: Démission

Le conseil communal prend note de la démission de l'échevin Mike GREIVELDINGER en tant que membre de l'équipe climat avec effet au vendredi 24 janvier 2020.

X. Schengen asbl: Démission

Le conseil communal prend note de la démission de l'échevin Mike GREIVELDINGER en tant que membre de l'association « Schengen asbl » avec effet au vendredi 24 janvier 2020.

XI. Réduction de service provisoire

Le conseil communal accorde une réduction de la période de service provisoire d'une année à Mme Carole SITZ.

XII. Création de postes

Avec 8 voix pour et 3 contre ont été créés 2 postes de salarié à tâche manuelle dans la carrière D.

XIII. Abrogation d'une délibération

Par décision du conseil communal la délibération du conseil du 24 avril 2015 point 13c) « Fixation de l'indemnité pour fossoyeurs pour services funéraires » est abrogée. Une telle indemnité existe dans le contrat collectif de 2017.

XIV. OSC Remich: Bilan et compte de profits et pertes 2018

Les bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2018 de l'Office social commun de Remich trouvent l'accord de tous les conseillers.

AUS DER GEM- ENG

AVISEN & INFOEN

*Alles ronderëm
d'Liewen an der
Gemeng – Wichteg
Infoen an News!*

Öffnungszeiten der touristischen Einrichtungen 2020

OUVERTURE DES INFRASTRUCTURES TOURISTIQUES 2020



Terrassen / Terrasses

Vom 1. März bis zum 1. November / Du 1^{er} mars au 1^{er} novembre

Minigolf & Minicars

Eröffnung am Sonntag, den 1. März. Ausführliche Infos
betreffend die täglichen Öffnungszeiten unter
*Ouvert à partir du dimanche 1 mars. Infos détaillées sur
les heures d'ouverture sur*
// si-remich.lu

Freibad / Piscine plein air

Vom 15. Mai bis zum 15. September / Du 15 mai au 15 septembre

Ferienjobs für Schüler/Studenten

TRAVAIL DE VACANCES POUR ÉTUDIANTS



Bist du motiviert, mindestens 16 Jahre alt und Schüler oder Student? Dann bewirb dich für einen Ferienjob bei der Stadt Remich. Schüler und Studenten, welche sich um einen Arbeitsplatz bei der Betreuungsstruktur oder den Sommeraktivitäten bewerben möchten, müssen im Besitz eines Diplomes als Hilfsanimateur-Niveau A sein (**Infos: animateur.snj.lu/fr/brevets**) und mindestens 18 Jahre alt sein. Schüler und Studenten, welche an einem Arbeitsplatz im Schwimmbad interessiert sind, müssen Inhaber vom Rettungsschwimmerdiplom „Junior Lifesaver FNLS“ der FNLS sein und das 18. Lebensjahr erreicht haben. Die Einschreibeformulare mit der internen Verordnung betreffend die Einstellung von Studenten, können **ab dem 2. März 2020** unter **www.remich.lu > Einwohner > Publikationen > Formulare** heruntergeladen werden oder am Empfang der Gemeinde abgeholt werden.

Einsendeschluss der Bewerbung: 28. März 2020

La Ville de Remich cherche des étudiants motivés pour renforcer leurs services pendant les vacances scolaires. Si tu as au moins 16 ans et que tu es à la recherche d'un job d'été, envoie-nous ta candidature.

*Les étudiants qui optent pour un emploi auprès de la Maison Relais ou des activités de vacances doivent être détenteur d'un brevet d'aide-animateur niveau A (**Infos: animateur.snj.lu/fr/brevets**) et être âgés d'au moins 18 ans.*

Les étudiants intéressés à un emploi auprès du service piscine doivent être détenteur d'un brevet nageur-sauveteur FNLS « Junior Lifesaver FNLS » et être âgés d'au moins 18 ans.

*Les formulaires d'inscription avec le règlement interne de la Ville de Remich relatif à l'engagement des étudiants pour un emploi d'étudiant sont disponibles sur **www.remich.lu > Citoyen > Publications > Formulaires** ou à l'accueil de la commune à **partir du 2 mars 2020**.*

Délai pour envoyer les candidatures: 28 mars 2020



ROADSHOW « RGTR » MAM HÄR MINISTER FRANÇOIS BAUSCH

Eng Regionalversammlung vum Minister fir Mobilitéit an ëffentlech Aarbechten, fir d'Bierger, Gemengepolitiker an all concernéiert Akteuren, iwwert d'Reorganisatioun vun de regionale Buslinnen zu Réimech, ze informéieren. *Le ministre de la Mobilité et des Travaux publics invite le public intéressé, les responsables communaux et les acteurs concernés à des conférences régionales sur la réorganisation complète des lignes d'autobus régionales à Remich.*

PROGRAMM / PROGRAMME

- Virstellung vun der kompletter Reorganisatioun vun den ëffentleche Linne vum RGTR / *Présentation de la réorganisation des lignes d'autobus régionales du RGTR*
- En Ausbléck an d' Regioun / *Un aperçu spécifique de notre région*
- Oppen Diskussioun / *Échange de vues*

Gratis Entrée / Entrée libre

26.03.2020

19:00

**Centre scolaire et sportif
« Gewännchen »
8, rue des Champs**

Gemeindesteuern: Was muss ich bei einem Umzug beachten?

DÉMÉNAGEMENT : PROCÉDURES RELATIVES AUX TAXES COMMUNALES À RESPECTER

Denken Sie daran, die folgenden Verträge zu kündigen, wenn Sie innerhalb der Gemeinde oder außerhalb der Gemeinde umziehen:

Lors d'un déménagement dans ou en-dehors de la commune il faut penser à résilier les abonnements suivants :

- **Wasserversorgung:** damit wir Ihr Kundenabonnement kündigen und Ihr Konto schließen können, müssen Sie ein spezielles Formular ausfüllen, das Ihnen von der Gemeindekasse zur Verfügung gestellt wird.

Fourniture d'eau : afin de nous permettre de résilier votre abonnement client et de clôturer votre compte il faut remplir un formulaire spécial à votre disposition à la recette communale

📞 T. 23 69 22 20 | recette@remich.lu



- **Mülltonnen:** Damit wir Ihr Kundenabonnement kündigen und Ihr Konto schließen können, wenden Sie sich bitte an das Einwohnermeldeamt.

Poubelle : afin de nous permettre de résilier votre abonnement client et de clôturer votre compte il faut s'adresser au bureau de la population

📞 T. 23 69 22 11 | population@remich.lu

REMICH WELCOMES CHARGY!



Les bornes Chargy viennent de faire leur apparition sur le territoire de votre commune – les portes de l'électromobilité s'ouvrent donc grandes à vous. En 2020, le réseau Chargy comptera 800 bornes publiques, soit 1.600 points de charge, pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides au Luxembourg.

Seit kurzem halten die Chargy-Ladestationen Einzug in Ihrer Gemeinde - somit ist Tür und Tor zur Elektromobilität für Sie geöffnet. Bis 2020, sieht das Chargy-Netz 800 öffentliche Ladestationen, sprich 1.600 Aufladeplätze, für Elektro- und Plug-in-Hybrid-Fahrzeuge in Luxemburg vor.

Vous voulez devenir client et profiter du réseau Chargy ?

Rien de plus simple: Pour pouvoir recharger votre voiture électrique ou plug-in hybride sur les bornes Chargy, vous devez souscrire un contrat avec un fournisseur de service de charge au Luxembourg.

L'accès aux bornes Chargy se fait simplement via la **mKaart du Verkéiersverbond** qui vous sera remise par votre fournisseur de service de charge. Si vous êtes déjà en possession d'une mKaart, votre fournisseur de service de charge vous rajoutera le produit Chargy directement sur celle-ci.

Sie möchten Kunde werden und die Vorteile des Chargy-Netzes nutzen?

Nichts einfacher als das! Um Ihr Elektro- oder Plug-in-Hybrid-Fahrzeug an den Chargy-Stationen laden zu können, müssen Sie einen Vertrag mit einem Service-Anbieter in Luxemburg abschließen.

*Der Zugang zu den Chargy-Stationen erfolgt einfach über die **mKaart des Verkéiersverbond** die Ihnen Ihr Service-Anbieter zur Verfügung stellt. Falls Sie bereits eine mKaart besitzen, wird Ihr Anbieter das Produkt Chargy direkt auf Ihrer mKaart aktivieren.*

Liste des fournisseurs de service de charge au Luxembourg

Liste der Service-Anbieter in Luxembourg:

Blue Corner ⚡ BLUEenergy.lu ⚡ Edissertio ⚡ Eida S.A. ⚡ Electris ⚡ Electromaps ⚡ Enovos Luxembourg S.A. ⚡ Mobilygreen ⚡ NewMotion ⚡ PlugSurfing GmbH ⚡ Pluxx Holding S.A. ⚡ Route220 ⚡ Sudstrom ⚡ Wirelane GmbH

Profitez de la plateforme MyChargy

Votre contrat vous donnera aussi accès à la plateforme MyChargy qui propose les fonctionnalités suivantes:

- **carte interactive** du réseau avec toutes les bornes indiquant leur statut (libre, occupé, hors service);
- **réservation en ligne** d'une borne de charge (max. 2 réservations simultanées);
- **calcul du trajet** et navigation vers la borne de votre choix;
- **notification** lorsque la charge de votre véhicule est terminée;
- **consultation** de votre consommation électrique;
- **téléchargement** de toutes les informations nécessaires pour la gestion.

Nutzen Sie die MyChargy Plattform

Mit Abschluss Ihres Vertrages erhalten Sie Zugriff auf die MyChargy Plattform mit folgenden Funktionalitäten:

- **Interaktive Netzkarte** mit allen Ladestationen und ihrem jeweiligen Status (frei, besetzt, außer Betrieb);
- **Online-Reservierung** einer Ladestation (höchstens 2 Reservierungen gleichzeitig);
- **Wegberechnung** und Navigation zur Ladestation Ihrer Wahl;
- **Benachrichtigung** wenn der Ladevorgang Ihres Fahrzeugs beendet ist;
- **Anzeige** Ihres Energieverbrauchs;
- **Download** sämtlicher Informationen, die für die Verwaltung benötigt werden.

Wichtig Infoen

INFOS IMPORTANTES



BORNES ÉLECTRIQUES CHARGY

Zwei von fünf Stationen wurden bereits fertiggestellt (Place Nico Klopp & Schule Gewännchen). Die Arbeiten für weitere Stationen laufen / Deux bornes sur cinq ont été réalisées (place Nico Klopp & école Gewännchen). Travaux en cours pour les trois autres bornes

RUE WENKEL

Erneuerung der Infrastrukturen.
Ende der Arbeiten / Renouvellement
des infrastructures. Fin des travaux :
02.2020

RUE DICKS

Erweiterung des Gasnetzes und Erneuerung
der Wasserleitung sowie Arbeiten am
Postnetz in den Gehwegen / Prolongation
du réseau de gaz et renouvellement de la
conduite d'eau dans la voirie, ainsi que travaux
sur le réseau de la poste dans le trottoir

RUE JANGLISBUNN

Infrastrukturarbeiten: Arbeiten
abgeschlossen / Travaux d'infrastructures :
travaux achevés



04-07.03.2020

RÉIMECH AM BOTZFÉIWER

Org.: Commission de l'Environnement & Ville de Remich

04.03

AUSSTELLUNG ANTIGASPI

18h00

Centre scolaire et sportif « Gewännchen »

06.03

GROSS BOTZ
MAT DE SCHOULKANNER

07.03

GROSS BOTZ

Départ : 09h30

Centre scolaire et sportif « Gewännchen »

T. 23 69 2-1 | info@remich.lu

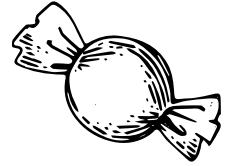
info@remich.lu | remich.lu

 Like "Ville de Remich" on Facebook  Follow "visit Remich" on Instagram



Fuesféiwer zu Réimech

LA FOLIE DU CARNAVAL GAGNE REMICH



Léif Réimecher Matbiergerinnen a Matbierger,

Am Numm vum Organisatiouns-Comité vun der Réimecher Cavalcade invitéiere mir iech alleguer ganz häerzlech op déi 35. Réimecher Cavalcade e Sonndeg, den 22. Mäerz 2020. Mir soen all de Matbiergerinnen a Matbierger villmools Merci fir Äert Verständnis an Är Ënnerstëtzung lescht Joer. De Comité vun der Cavalcade weess, dass och d'Editioun 2020 fir vill Leit mat Bedenken verbonnen ass an et ass is bewusst, dass d'Cavalcade zu Réimech net nëmme Feieren, Musek a goud Fues-Stëmmung ass. Et ass wichteg dëst éierlech unzeschwätzen. D'Cavalcade 2020 ass verbonne mat zum Deel vill Offall, leider – nach ëmmer a nach ze oft – ze vill haart Musek oder Kaméidi. Dobäi kënnst onvermeidlech déi gespaarte Stroossen um Bratzelsonndeg, virun a während der Dauer vum Ëmzuch.

Mir wëllen op dësem Wee, wéi mir et och schonn 2019 gemaach hunn, fir Verständnis op béide Säite werben. Mir stelle fest, dass den Intressi un der Cavalcade zu Réimech nach ëmmer enorm grouss ass. Dëst erkenne mir ënner anerem un de ville Gruppen uerchtert Groussregioun, déi sech umellen. Mir kënnen esouguer net all Demande berécksiichtege well et einfach ze vill Ufroer sinn. Mir gesinn, dass is Cavalcade e wichtige Rendez-vous am Manifestatiounskalenner virun allem vun der jonker Generatioun bleift, an domat och an der Zukunft e wichtige Beitrag zum offenen an tolerante Mateneen hei am

Chers citoyennes et citoyens,

Au nom du comité d'organisation de la cavalcade de Remich nous vous invitons chaleureusement à notre 35^e édition de notre cavalcade, le dimanche, 22 mars 2020. Nous vous remercions tous de votre compréhension et votre soutien de l'année passée. Nous sommes conscients que la cavalcade signifie de nouveau pour 2020 pour les uns musique, fête et ambiance de carnaval, pour les autres elle est associée à beaucoup de scrupules et objections, tel que déchets, musique trop forte et bruit tout au long de la journée, routes barrées, problèmes de stationnement et de circulation. Moyennant ce communiqué nous appelons à votre compréhension.

Votre bienveillance nous aidera à garantir la continuité de la cavalcade dans le futur et de permettre aux générations suivantes de profiter de cette tradition dans le pays des 3 frontières. L'intérêt à la cavalcade devient de plus en plus grand du fait que nous n'avons pas pu accepter toutes les demandes pour l'édition 2020.

Le comité de sa part s'engage à limiter au maximum les perturbations pour les habitants :

- Réduire les nuisances sonores à un niveau acceptable pendant le cortège.
- Évacuation des déchets grâce à l'appui de la Ville de Remich et des exploitants des stands de ravitaillement et des visiteurs.
- Coordonner et assurer la sécurité publique, le respect des règlements de circulation en collaboration avec la Police, l'Administration des Ponts et Chaussées et les agents municipaux.



Dräilännereck duerstellt. Fir dës Traditioun weiderhin op Halleffaschten kënnen ze erhalen, setzt de Comité sech dofir an, dass d'Perturbatiounen fir d'Reimecher Leit begrenzt bleiwen. Mir setzen dofir weider op den Dialog an zesummenaarbecht mat allen Acteuren.

- Dëst heescht ze versichen de Kaméidi während dem Ëmzuch an eenem erträgliche Mooss ze halen.
- Den Offall am beschten do wou et geet ze vermeiden an de Rescht dank der Ënnerstëtzung vun der Gemeen, a mat der Hëllef vun all de Gruppen, Visiteuren a den Bedreiwer vun den Äess- a Gedrénksstänn schnell an effektiv ze entsueren.
- Fir d'Vermeidung vu Plastiksoffall, verdeele mir dëst Joer déi éischte Kéier keng Einwegbecheren un d'Cavalcadesgruppen méi, mä hunn eis zesummen mat der Gemeen fir Ecobecheren entscheet. Dësen Ecobecher gëtt et dëst Joer bei all Entréesticket gratis dobäi.
- D'ëffentlech Sécherheet esou wéi d'Kontroll vum Parking- a Zirkulatiounsreglement ginn zesummen vun der Police, Ponts & Chaussées an den Agents municipaux assuréiert.

D'Organisatioun vun der Cavalcade ass a bleift fir eis Associatioun all Joer op ee neits en enormen Defi. Mä mat Verständnis a Respekt, an heiansdo e Stéck Miseler Geloosenseet, si mir iwwerzeegt een schéi Cavalcade ze erliewen.

Mir soen elo schonn allen Acteuren ee ganz grouss Merci. Dozou gehéieren natierlech dir, léif Matbiergerinnen a Matbierger, esou wéi d'Gemeen Réimech, d'Police Lëtzebuerg, d'Rettungsdéngschter vum CGDIS-CIS Réimech a vum Asatzcenter Bus-Réimech-Stadtbriedemes, d'Ponts & Chaussées Service Régional Réimech, d'Reimecher Musek mat all de Leit déi am Festzelt hëllef, d'Fotofrënn-Réimech an alleguer, déi nieft de Fuesgecken dofir suergen, dass is Cavalcade kann ofgehalen ginn.

Mir wënschen alle Visiteuren zesumme mat de Réimecher Leit vill Spaass.

Ären Organisatiouns-Comité vun der Réimecher Cavalcade

- *Afin de réduire les déchets en plastique nous avons bannis les gobelets à usage unique pour vous offrir avec votre ticket d'entrée à la cavalcade un gobelet réutilisable personnalisé.*

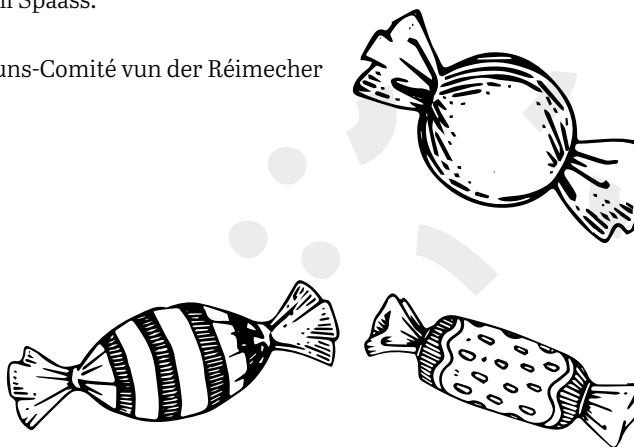
Tous ces points constituent un énorme défi qui n'est à surmonter qu'avec la compréhension et le respect de toutes les parties concernées.

Ensemble nous sommes convaincus de vivre ainsi une cavalcade dans les meilleures conditions et dans la traditionnelle ambiance mosellane.

Par ce communiqué nous aimerions d'ores et déjà remercier tous les acteurs impliqués, tel que la Ville de Remich, la Police, les services de sauvetage et de secours du CGDIS, l'Administration des Ponts et Chaussées, les Photo Frënn Réimech, les citoyens de la Ville de Remich et tous les autres qui contribuent au succès de la cavalcade.

Nous souhaitons à tous de passer un moment agréable à Remich le 22 mars.

Le comité d'organisation de la cavalcade



Caissiere gesicht! À LA RECHERCHE DE CAISSIERS

De Comité vun der Organisatioun vun
der Cavalcade sicht fir den **22/03/2020**
nach Caissieren.

D'Caissiere solle Freet un der Cavalcade hunn
a gläichzäiteg motivéiert si fir Ticketen un
d'Visiteure vun der Cavalcade ze verkafen
an zwar vun ca. **13 bis 17 Auer**.

D'Caissiere kréien 10 % vum Erléis vun
hire verkaaft Ticketen

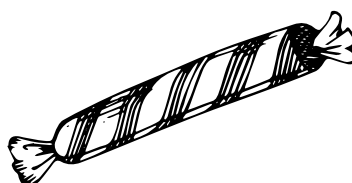
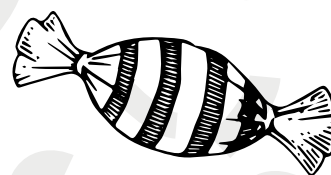
Bei Interessi schéckt eng E-Mail un
 info@cavalcade-remich.lu

*Le comité d'organisation de la cavalcade est à la
recherche de caissiers pour le **22/03/2020**.
Vous êtes un fan de la cavalcade et vous êtes motivé
à vendre les tickets d'entrée aux visiteurs de la
cavalcade entre **13h00 et 17h00** ?*

10% de vos recettes des tickets sont pour vous.

Contactez-nous par e-mail à :

 info@cavalcade-remich.lu



RÉCKBLÉCK

ÉTAT CIVIL



Pacs

09/12/2019

DONCKEL Jeff & SCHOBEL Magdalena

13/12/2019

TRIVINI BELLINI Marco & ALEFFI Benedetta

20/12/2019

SURKIJN Gilles & SCHMIT Cathy

23/12/2019

WAGENER Ben & FRANK Stefanie

Mariages

07/12/2019

TRENZ Frank & BEN HASSINE Noura

17/12/2019

BINSFELD Georges & EL HAITAMY Atika

19/12/2019

FRIES JEAN Baptiste & URLACHER Doris

Décès

16/12/2019

WELTER HÉLÈNE Marguerite

16/12/2019

PONCIN Marie Thérèse

18/12/2019

FOX Jeanne

20/12/2019

ZEIMETZ Marie-Rose

07/01/2020

GURHEM Jacqueline

13/01/2020

BIVER Armand

18/01/2020

BAUER Helmut

24/01/2020

HOFFMANN Ernest

25/01/2020

GERGES Paul

28/01/2020

RUHL Marie Jeanne

Naissances

02/12/2019

PEREIRA DE JESUS Bastian
Santiago

06/01/2020

WINKEL KLEIN Tayler

09/01/2020

VALENTE RODRIGUES
Julia Hosanna

17/01/2020

LOPES MENDES Eléanor





Jugendhaus

MAISON DES JEUNES

Um Ofschlossiessen vun 2019 waren em déi 30 Jonker wou mat eis giess a gefeiert hunn. Et war e ganz flotte Mëtteg a mir hate richtig gutt Gespréicher! Mir soen de Jugendleche Merci wou eis den Dessert matbruecht hunn an all deenen déi eis gehollef hunn!



D'Alice huet eemol d'Joer eng Prüfung wou gekuckt gëtt op hat nach am Jugendhaus schaffe kann. Natierlech huet hat dat gepackt a freet sech, dass hat e weidert Joer ka mat eis schaffen.

*Denkt och
drun op eiser
Homepage
stinn ëmmer
déi grouss
Aktivitéiten
wou mir
geplangt
hunn!*



Säit dem Februar gi mir all éischte Samschdeg vum Mount mat de Jonken an d'Sportshal zu Riemesch, wou eis vill Material vu verschiddene Sportarten zur Verfügung steet. Den éischten Donneschdeg am Mount bitt en Jugendlechen Dankkuren am Jugendhaus un. Wanns du wëlls matmaachen, da schreif eis puer Deeg virdrun oder ruff un!





Geschichtsfreier Reineck asbl

(RCS F8980)

Mir lueden lech an op éis

Generalversammlung

e Mëttwoch den 18. Mäerz 2020 um 19:30 Auer

am Festsall vun der "Aler Schoul" am Neiewee

mat engem Viirtrag vum Här Lucien EINSWEILER zum Thema

**D'Geschicht vun der Kartographie
Vum Ursprong bis an dat 19. Joerhonnert,
dokumentéiert mat villen lëtzebuerger Stech.**

...oooOOOooo...

**Dir kënnt och elo schonn Är Memberskaart fir 2020 erneieren
oder neie Member bei äis ginn,
andeems Dir 8.- € op éise Kont
CCPL LU57 1111 7007 8557 0000
mat dem Vermierk: „Member 2020“ iwwerweist**



myenergy
Luxembourg

Utilisez votre poêle à bois de manière optimale

Les avantages du chauffage au bois sont nombreux, mais pour être économique, sain et écologique, votre poêle doit être utilisé dans de bonnes conditions. Adoptez quelques gestes simples pour optimiser son utilisation :

- utilisez du bois bien sec, non-traité, avec le moins d'écorce possible et des bûches de même taille ;
- ne brûlez surtout pas de déchets ou du bois traité ! Leur combustion peut produire des émissions et des cendres particulièrement nuisibles pour la santé et l'environnement ;
- utilisez la bonne quantité de bois et évitez d'étouffer les flammes afin d'éviter les émissions polluantes.

Pensez à choisir du bois de chauffage issu de votre région afin d'éviter les transports inutiles.



Co-funded by
the European Union

8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg

Mit Ihrem Holzofen optimal heizen

Die Vorteile der Holzheizung sind vielfältig, aber für eine sparsame, gesunde und ökologische Nutzung, muss diese unter den richtigen Bedingungen eingesetzt werden. Anbei ein paar nützliche Tipps wie Sie das Heizen mit einem Holzofen optimieren können:

- setzen Sie auf gut getrocknetes und naturbelassenes Holz mit einem geringen Rindenanteil. Wichtig sind gleich große Holzstücke;
- verbrennen Sie keinesfalls Abfälle oder behandelte Hölzer da die Verbrennung gesundheits- und umweltschädliche Abgase und Aschen verursacht;
- setzen Sie die richtige Holzmenge ein und vermeiden so einen Schmelbrand und mögliche Schadstoffemissionen.

Denken Sie daran Brennholz aus Ihrer Region zu verwenden und vermeiden Sie somit unnötige Transportwege.



Co-funded by
the European Union

8002 11 90

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

FITNESS 3^{ème} âge



dAnZASBL
WELLESCHTEN

Gemeng Schengen

+ infos
www.danzschoul.lu

Danzschoul
30, rue Sainte-Anne
L-5471 Wellenstein

info@danzschoul.lu
+352 621 28 12 33
+352 27 07 53 33

Fitness 3^{ème} âge Jeudi 15h45-16h45

Le cours s'adresse à un public débutant. Femmes et hommes y sont les bienvenus.

En coopération avec les Communes de Schengen et Remich

Réservation et informations:

info@danzschoul.lu
621281233



Dem Léo säin Challenge

Relais pour la Vie

Stell dech kuerz vir:

Ech sinn de Léo Mondloch, 14 Joer al, wunnen zu Réimech a si Schüler am Internationale Lycée zu Munneref. Mäin Hobby ass bei de Musel Pikes Basketball ze spillen.

Wat ass deng Motivatioun fir beim Relais pour la Vie matzemaachen?

Ech hunn a groussen Challenge fir 2020 ugeholl: ech hu mech beim „Relais pour la Vie“ (21.-22. Mäerz 2020) ugemellt fir mengem Papp ze weisen dat hien ka stolz op mech sinn an dat hie mat senger ganze Kraaft weider géint de Kriibs kämpft.

Beim „Relais pour la Vie“ ginn ech mat menger Equipe „Pour Romain“ (Famill, Kolleegen, Ekip vum Basket) 24 Stonnen am Relais an der Coque lafe fir eis Solidaritéit vis a vis vu Kriibspatienten ze weisen.

Wat sinn deng Erwaardungen, respektiv Ziler?

Mat dëser Aktioun engagéiere ech mech och fir Sue fir d'Fondatioun Cancer ze sammelen fir d'Recherche géint de Kriibs ze finanzéieren. Ech wär frou e maximum vun Donen ze sammelen.

Ech soen am viraus villmools MERCI !

Présente-toi brièvement :

Mon nom est Léo Mondloch, j'ai 14 ans et j'habite à Remich. Actuellement je fais mes études au Lycée International de Mondorf-les-Bains. Dans mon temps libre je joue au basketball dans l'équipe des Musel Pikes.

Quelle est ta motivation pour participer au Relais pour la Vie ?

Pour 2020 j'ai accepté un grand défi: je me suis inscrit auprès du « Relais pour la Vie » (21-22 mars 2020) pour encourager mon père dans sa lutte contre le cancer et le rendre fier de moi.

Au « Relais pour la Vie » je participe avec mon équipe « Pour Romain », composée de membres de ma famille, de l'équipe de Basket et d'amis. Pendant 24 heures nous participons à la course à pied à la Coque afin de faire preuve de notre solidarité avec les personnes atteintes d'un cancer.

Quelles sont tes attentes, respectivement tes objectifs ?

Non seulement la solidarité avec les patients atteints d'un cancer mais également la collecte de dons pour financer la recherche contre le cancer de la Fondation Cancer me tient à coeur. Je serais très content de collecter un maximum de dons.

Je vous remercie d'avance de votre générosité!



Dir kënnt mech ënnerstëtze mat engem Don iwwert den Internetsite / Vous pouvez me soutenir avec un don à travers le site internet suivant:

 www.monespace.relaispoulavie.lu/trophees/2020/136

a klickt op / en cliquant sur **FAIRE UN DON**

NOUVEAUX CENTRE MEDICAL

34, route de l'Europe
L-5531 Remich



Verbessertes Gesundheitsangebot für Remich

Centre Médical à Remich

Seit einiger Zeit konnte man in Remich Bauarbeiten am Gebäude von Möbel Friederich an der Route de l'Europe verfolgen. Nach der Schließung des alteingesessenen Unternehmens entstand dort das Centre Medical Remich, welches am 02. März eröffnen wird.

Das Konzept des Centre Medical ist so einfach wie bestechend: An einem Ort, gut zu erreichen und mit ausreichend Parkplätzen, werden unter einem Dach verschiedene Gesundheitsleistungen angeboten, die sich gegenseitig ergänzen.

Zuerst wird die Pharmacie des Vignerons am 02. März ihren Betrieb aufnehmen, die aus ihrem bisherigen Geschäftslokal in der Rue Foascht an die Route de l'Europe umzieht.

Depuis quelque temps, des travaux sont réalisés route de l'Europe au niveau du bâtiment de l'entreprise Meubles Friederich. Après la fermeture de cette entreprise historique, le Centre Médical y sort de terre et ouvrira ses portes le 2 mars prochain.

Le concept du Centre Médical est aussi simple qu'efficace: proposer en un lieu, facile d'accès et avec un grand parking, et sous un même toit différents services de santé qui se complètent.

La Pharmacie des Vignerons, qui déménagera de son local commercial actuel, situé rue Foascht, vers la route de l'Europe, démarra son activité le 2 mars prochain. Elle profitera d'un local plus spacieux et d'une technique de stockage plus moderne pour mieux servir ses clients.

Die Apotheke wird in größeren Räumen und mit modernster Lagertechnik ihre Kunden besser und schneller bedienen können.

Anfang April wird Gesond.lu im Centre Medical ein Blutentnahmezentrum eröffnen.

Die Öffnungszeiten sind von Montag bis Freitag von 7 bis 12 Uhr und Samstag von 7 bis 10 Uhr.

Drittes Element des Centre Medical Remich sind 5 Arztpraxen, die ab April schrittweise ihren Betrieb aufnehmen.

Dort werden Fachärzte für Allgemeinmedizin, mit internistischer und naturheil-kundlichen Zusatzqualifikationen praktizieren, zusammen mit Spezialisten, die regelmäßige Sprechzeiten anbieten, und eine psychologische Praxis, die Gesprächstherapien anbietet.

Um den Patienten umständliche Spitalbesuche zu ersparen, werden die Ärzte im Centre Medical modernste Diagnoseleistungen anbieten, z.B. Ultraschall und Computer EKG. Ziel ist die Versorgung vor Ort und die Vermeidung langer Wege und Wartezeiten für die Patienten.

Remich erhält durch das Centre Medical eine moderne Einrichtung, die den Bürgern mehr Leistungen mit mehr Komfort bietet. Gute Verkehrsanbindung, neue Angebote und einer Zusammenarbeit verschiedener Disziplinen dienen dem Wohle der Patienten. Denn um genau das geht es!

CMRemich.lu

Début avril, Gesond.lu ouvrira au Centre Médical un laboratoire d'analyses médicales, ouvert du lundi au vendredi de 7 heures à 12 heures et le samedi de 7 heures à 10 heures.

Le troisième élément du Centre Médical Remich sont les 5 cabinets médicaux qui accueilleront leurs patients progressivement à partir du mois d'avril.

Il s'agira de médecins généralistes, ayant des qualifications complémentaires en médecine interne et en médecine naturelle, de spécialistes, proposant des consultations régulières, et d'un cabinet de psychologie. Pour éviter aux patients de devoir se rendre à l'hôpital, les médecins proposeront au Centre Médical des prestations de diagnostic ultra-modernes, p.ex. échographie et ordinateur ECG. L'objectif est de soigner les patients sur place, tout en leur évitant des attentes et des trajets trop longs.

Avec le Centre Médical, Remich disposera d'une infrastructure moderne, qui offrira aux citoyens davantage de services et davantage de confort. Facilités d'accès, offres innovantes et collaboration interdisciplinaire – pour le bien du patient. Et c'est bien tout ce qui compte !

CMRemich.lu

visit

*Shop local,
you deserve it!*

TOURISTISCHE INFORMATION / INFORMATIONS TOURISTIQUES

Auskunft / Renseignement

Wir informieren Sie in den Sprachen Luxemburgisch,
Deutsch, Französisch und Englisch / Nous vous accueillons
en luxembourgeois, allemand, français et anglais

Informationsmaterial / Matériel d'information

Eine breitgefächerte Auswahl an Broschüren über
Remich, die verschiedenen Regionen in Luxemburg und
das Dreiländereck / Une grande sélection de brochures sur
Remich, les différentes régions du Luxembourg et les pays
des trois frontières

Geführte Stadtbesichtigungen / Visites guidées

Individuell geplante Stadtbesichtigungen für Gruppen /
Des visites guidées personnalisées pour groupes

Weinverkostungen / Dégustations de vins

Weinverkostungen auf Maß für Gruppen /
Dégustations de vins et Crémants sur demande

 visit@remich.lu

ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE

01.10 – 31.05

Montag / Lundi : 10:00-14:00

Dienstag / Mardi : Geschlossen / Fermé

Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi : 10:00-16:00

Sonntag / Dimanche : 14:00-18:00

KONTAKT / CONTACT

Centre visit Remich

1. Stockwerk | 1^{er} étage

1, route du Vin

L-5549 Remich

T. +352 27 07 54 16

visit@remich.lu

 visitremich.lu

 [visitremichshop](https://www.facebook.com/visitremichshop)  [visitremich](https://www.instagram.com/visitremich)

Remich Shop

ZOOM ÉDITIONS

Zoom éditions ass 2001 vum Claudine Furlano a Nicolas Lefrançois gegrënnt ginn. Sie maache Bicher aus a vir de Pleséier. An hire Bicher geet et em d'Sprooch, de mënschleche Kierper, alles ronderëm d'Kichen a sozial Themen. Och ganz interessant ass de Mooka, e Mook fir Kanner. En Thema, eng Stad, Interviewen, Reportage a vill Weideres fir beim Spille mat Spaass bäizeléieren. Déi éischt Ausgab handelt iwwert d'Nuecht & Esch-Uelzecht. De 15. Mäerz 2020 um 10 Auer hu mir och déi éischt Kannerliesung mat uschléissendem Bicheratelier vir des Joer bei eis am Centre visit Remich. Zesumme mat Zoom éditions gëtt et eng Lecture Kamishibai, en Theaterstéck op Pabeier:

Zoom éditions a été créé en 2001 par Claudine Furlano et Nicolas Lefrançois.

Leur livres sont édités avec et pour le plaisir. Les thèmes de leurs livres :

tout autour des langues, le corps humain, la cuisine et la vie sociale.

Une création très intéressante est le Mooka pour enfants. Un thème, une ville, des interviews, reportages et beaucoup pour apprendre tout avec plaisir et en jouant. La première édition traite le thème nuit & Esch-sur-Alzette.

Le 15 mars 2020 à 10h00 aura lieu la première lecture pour enfants au Centre visit Remich, clôturée par un atelier livre. Zoom éditions propose une lecture Kamishibai, une pièce de théâtre sur papier :



- Em 10 Auer geet et lass mat der Liesung (Kamishibai) / La lecture (Kamishibai) commence vers 10:00
- No enger klenger Paus mat Mini-Mëtschen a Schoki geet et weider mam Bicheratelier / Après une petite pause avec des mini-viennoiseries et du chocolat chaud l'atelier de livre commence
- D'Liesung ass op Lëtzebuergesch / En langue luxembourgeoise
- D'Plaze si limitéiert. Umeldung bis den 12. Mäerz / Les places sont limitées. Inscription jusqu'au 12 mars 2020
- Präis: 5€ pro Kand mat engem Schoki a Mini-Mëtschen / Prix : 5€ par enfant

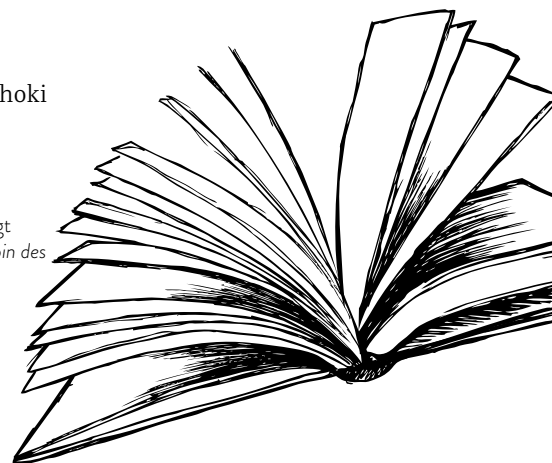
*** Eltereneck: Och fir déi Grouss ass gesuergt mat Kaff a Co., Crémant an Croissants / Coin des parents avec café et co., Crémant et croissants

Psst...



Déi léif Monstere vun der Rosa Wollek gëtt et och elo bei eis am Shop, e flotte Kaddo vir déi Kleng an och déi méi grouss.

Les adorables monstres de Rosa Wollek sont dès maintenant disponibles dans notre shop – un adorable cadeau pour petits et grands !





SAMSTAG / SAMEDI 21.03.2020

KANNERFLOUMOART



Neuer Standort: beheiztes Zelt auf dem Dr. F. Kons-Platz! | 11 – 17 Uhr
Nouvel endroit: tente chauffée sur la Place Dr F. Kons | 11h00-17h00



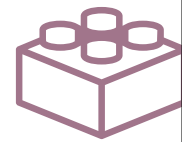
FLOHMARKT FÜR KINDERSACHEN!

Beim Kinderflohmärkte dreht sich alles um Kindersachen. Sowohl die kleinen Verkäufer können hier ihre Spielsachen anbieten, als auch Eltern Kinderkleider, Babyartikel und sonstigen Kleinkinderbedarf.

MARCHÉ AUX PUCES POUR ET AUTOUR DES ENFANTS!

Le marché aux puces pour enfants est un marché, pour et autour des enfants. Pas uniquement les petits marchands pourront vendre leurs trésors, mais également les parents ont l'occasion d'offrir des vêtements pour enfants, articles de bébés, etc.

Kinderanimation / Animation pour enfants : Facepainting.
Buffet & Catering / Buvette & catering : Harmonie Municipale Concordia Remich



Teilnahme und weitere Infos / Participation et plus d'infos

T. (+352) 23 69 2-1 | visit@remich.lu

visit@remich.lu | visitremich.lu

Like "Ville de Remich" on Facebook | Follow "visit Remich" on Instagram

VISITE BESSAN



29.11 – 02.12.2019



*Workshop
de tricotage*

ÉPICERIE SOCIALE

12.12



*Fête
de Noël*



Ofschlossfeier van der Gemeng

 RIVER DIVA

13.12



CHRËSCHT CONCERT

 RÉIMECHER MUSEK



21.12

16.01

Feier 90-järeg am Jousefshaus



17.01



Unterschrift einer europäischen wirtschaftlichen Interessensvereinigung “Dreiländereck E.W.I.V.”

Am Europatag, dem 9. Mai 2019 haben 12 Gemeinden aus Deutschland, Frankreich und Luxemburg eine Absichtserklärung unterschrieben um in Zukunft enger im Bereich des Tourismus zusammen zu arbeiten. Um diese Zusammenarbeit zu erleichtern wird jetzt eine sogenannte E.W.I.V. gegründet.

Dieser Beschluss wurde am 17. Januar 2020 um 11 Uhr im Europamuseum in Schengen in Anwesenheit folgender Gemeinden und Vereinigungen unterschrieben:

- Gemeinde Apach ^(F), Patrick Gutiérrez
- Gemeinde Contz-les-Bains ^(F), Yves Licht
- Gemeinde Dalheim ^(L), Jos Heisbourg
- Gemeinde Merzig ^(D), Marcus Hoffeld
- Gemeinde Mettlach ^(D), Daniel Kieffer, vertreten durch den 1. Beigeordneten Rainer Borens
- Gemeinde Mondorf-les-Bains ^(L), Steve Reckel
- Gemeinde Perl ^(D), Ralf Uhlenbruch
- Gemeinde Rettel ^(F), Rémi Schwenck
- Gemeinde Rustroff ^(F) (entschuldigt)
- Gemeinde Schengen ^(L), Michel Gloden
- Gemeinde Sierck-les-Bains ^(F) (entschuldigt)
- Office de Tourisme du Bouzonvillois Pays de Sierck, André Del Pizzo
- Schengen a.s.b.l., Jean-Paul Kieffer
- Stadt Remich ^(L), Jacques Sitz

i³
DEUTSCHLAND
FRANCE
LËTZEBUERG





30.01

POTER- OWEND



04.-07.02



HÉICHWAASSER



11.02

BIERGERVER-SAMMLUNG

De Schäfferot vun der Stad Réimech huet all seng Bierger a Geschäftsleit op eng Biergerversammlung agelued fir iwwer aktuell Themen, Projeten a Chantieren ze informéieren.

De Schäfferot huet Renseignement ginn iwwer dat wat am éischten Drëttel vun dëser Mandatsperiod realiséiert gouf, wat fir 2020 geplangt ass a wat fir gréisser Projeten dëst Joer lancéiert ginn – dëst virun allem Projeten mat enger längerer Realisatiounsduer. Opklärung gouf et zu aktuellen Themen, déi momentan omnipräsent an de Medien, virun allen de soziale Medie sinn.

D'ganz Präsentatioun fannt dir op remich.lu > Aktualitéit

 **CENTRE SCOLAIRE ET
SPORTIF « GEWÄNNCHEN »**



JANUAR &
FEBRUAR
2020

TRÉPPELE MAM ALY





Stay tuned – Är Events am Dräiläennereck!

04/03/2020

Frëschmoart

🌊 08:00-14:00

📍 Schengen

07/03/2020

Secondhand

📍 Remerschen (Schengen)

13/03/2020

Mondorfer Maart

🌊 15:00-20:00

📍 Mondorf-les-Bains

22/03/2020

Frëjjoerswanderung

📍 Schengen

27/03/2020

Mondorfer Maart

🌊 15:00-20:00

📍 Mondorf-les-Bains

01/04/2020

Frëschmoart

🌊 08:00-14:00

📍 Schengen

10/04/2020

Gebaake Fësch

📍 Augustinshaus, Schengen

Mondorfer Maart

🌊 15:00-20:00

📍 Mondorf-les-Bains

13/04/2020

Marche internationale

Internationale Wanderung /
Marche populaire Internationale
IVV

🌊 Start / Départ : 07:00

📍 Rettel / Salle polyvalente

24/04/2020

Mondorfer Maart

🌊 15:00-20:00

📍 Mondorf-les-Bains

26/04/2020

Concert et orgue

Orgel Konzert in der Kirche von
Contz les Bains / *Concert et orgue*
à l'église de Contz les Bains

🌊 17:00

📍 Eglise à Contz les Bains

Eintritt frei / Entrée libre

Fairtrade Brunch

📍 Burmerange (Schengen)

März

DIENTAG NACHMITTAGS LES MARDIS APRÈS-MIDI

Amiperas

Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tags der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen.

L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.

14:00-18:00

Al Schoul | 1, rue Neuve

Amiperas

4. MËTTWOCH Ausstellung Antigaspi



Eröffnung der Ausstellung / Ouverture de l'exposition

18:00

Centre scolaire et sportif « Gewännchen »

Commission de l'environnement

Assemblée générale

19:00

Al Schoul | 1, rue Neuve

Photo-Frënn

6. FREIDEG

Grouss Botz mat de Schoulkanner / Grand Nettoyage avec l'école

7. SAMSCHDEG Grouss Botz

Einwohner, Firmen oder Vereine – alle können bei der großen Putzaktion in Remich mitmachen. Zum Abschluss gegen 13 Uhr lädt die Stadt Remich auf einen Umtrunk und Gutes vom Grill ein. Schreiben Sie sich bitte bis zum 4. März 2020 ein.

Participez en tant que particulier, société ou association au grand nettoyage des alentours de Remich. Vers 13h00 la Ville de Remich offrira une petite agape. Veuillez-vous inscrire jusqu'au 4 mars 2020.

Start / Départ: 09:30

Centre scolaire et sportif « Gewännchen »

Commission de l'Environnement & Ville de Remich

KONTAKT / CONTACT

info@remich.lu

Wanderung / Randonnée ca. 8 km

Aperitif und Essen auf Anfrage /
Apéritif et repas sur demande

09:30-11:30

Start / Départ : Place Dr F. Kons

KONTAKT / CONTACT

Aly Thommes | athommes@pt.lu

Assemblée générale

14:30

Al Schoul | 1, rue Neuve

Gaart an Heem

9. MÉINDEG Sportleréierung

Ehrung verdienstvoller Sportler und Musiker / Ovation sportifs et musiciens méritants

18:30

Centre scolaire et sportif « Gewännchen »

Commission ESKT & Ville de Remich

11. MÉTTWOCH Bicherbus

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.

13:20-13:40

Parking « Um Grëin »

KONTAKT / CONTACT

www.bicherbus.lu | bicherbus@bnl.etat.lu

15. SONNDEG Kannerliesung



Lesung für Kinder (Kamishibai) mit Buchworkshop. Programm:

- Um 10 Uhr startet die Lesung
- Nach einer kleinen Pause mit kleinen Leckereien und Trinkschokolade geht es in die 2. Runde.

Lecture pour enfants (Kamishibai) avec atelier. Programme :

- 1e lecture vers 10:00
 - 2e partie après une petite pause avec des mini-viennoiseries et du chocolat chaud
- Preis pro Kind / Prix par enfant : 5 €
Anmeldung bis zum 12. März / Inscription jusqu'au 12 mars

10:00-12:00

Centre visit Remich | 1^{er} étage

visit Remich Shop & Ville de Remich

16. MÉINDEG Réimecher Moart



Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois

14:00-18:00

≥ 12h00 Street food corner

Esplanade

Ville de Remich

KONTAKT / CONTACT

visit@remich.lu

Assemblée générale

19:00

Al Schoul | 1, rue Neuve

Fraen a Mammen

18. MÉTTWOCH Assemblée générale

19:30

Al Schoul | 1, rue Neuve

Geschichtsfrënn

20. FREIDEG Assemblée générale

19:00

Al Schoul | 1, rue Neuve

CSV

Afterwork & Malle Alaaf

Mit / Avec : Gibbes Crew,
DJ AL & CAROLINA

Ab / À partir de 17:00

Place Dr F. Kons

Harmonie Municipale Concordia

21. SAMSCHEG Kannerfloumoart



Beim Kinderflohmart dreht sich alles um Kindersachen. Wer auf der Suche nach Büchern, Playmobil, Lego und Co. ist, wird hier mit Sicherheit fündig. Ein Vergnügen für große und kleine Schatzsucher!

Sowohl die kleinen Verkäufer können hier ihre Spielsachen anbieten, als auch Eltern ihre Kinderkleider, Babyartikel und sonstigem Kleinkinderbedarf.

- Kinderanimation: Facepainting
- Für das leibliche Wohl sorgt die Harmonie Municipale Concordia Remich

– Neuer Standort: beheiztes Zelt auf dem Dr F. Kons Platz!

Le marché aux puces pour enfants est un marché pour et autour des enfants. Livres, Playmobil, Lego... tout ce que le cœur des enfants désire. Un plaisir pour les chasseurs de trésors jeunes et moins jeunes !

Pas uniquement les petits marchands pourront vendre leurs trésors, mais également les parents ont l'occasion d'offrir des vêtements pour enfants, articles de bébés, etc.

- Animation pour enfants : Facepainting
- Buvette & catering : Harmonie Municipale Concordia Remich
- Nouvel endroit : tente chauffée sur la Place Dr F. Kons

11:00-17:00

Place Dr F. Kons

Ville de Remich

KONTAKT / CONTACT

visit@remich.lu

Bal mat Wallstreet

Ab / À partir de 21:00

Place Dr F. Kons

Harmonie Municipale Concordia

22. SONNDEG Cavalcade



Großer Karnevalsumzug durch die Straßen / Grand cortège de carnaval à travers les rues

14:30

Route de de Luxembourg

Comité d'organisation de la cavalcade

After Cavalcade Party

Mit / Avec : Gibbes Crew & Heartbreakers

Place Dr F. Kons

Harmonie Municipale Concordia

24. DËNSCHDEG Kleedersammlung

Sammlung von alten Kleidern und Schuhen für die „Aide aux enfants handicapés“. Bitte die verschlossenen Tüten gut sichtbar auf dem Bürgersteig vor 7 Uhr abstellen. / Collecte de vieux vêtements et chaussures pour l'Aide aux enfants handicapés. Veuillez mettre les sachets fermés bien visiblement sur le trottoir pour 07:00 au plus tard.

Aide aux enfants handicapés

26. DONNESCHDEG Informationensowend RGTR

Präsentation der Umstrukturierung des Busnetzes. Programm:

- Präsentation der Umstrukturierung der regionalen RGTR Buslinien
- Regionsspezifische Übersicht
- Meinungsaustausch
- Französische und deutsche Übersetzung

Présentation de la réorganisation lignes RGTR. Programme :

- Présentation de la réorganisation des lignes d'autobus régionales du RGTR
- Aperçu spécifique relatif à la région
- Échange de vues
- Traduction française et allemande.

19:00

Centre scolaire et sportif « Gewännchen »

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Sushi Cours

POTEROWEND / TABLE DE CONVERSATION

Programm: Sushi Kurs. Sie erfahren alles über japanische Produkte. Es werden Makis, California Rolls und Nigiris hergestellt. Jeder kann sein eigenes Sushi nach Lust und Laune mit Thunfisch, Lachs, Garnelen, Surimi, Mango, Apfel, Birne, Gurke, Karotte, Philadelphia oder Sesam zusammenstellen.

Preis: 55 € / Person (ohne Getränke)

Die Plätze sind begrenzt. Anmeldung erforderlich: integration@remich.lu

Programme : Cours Sushi. Apprenez tout sur les produits japonais pour faire du sushi. On va faire des Makis, California rolls et Nigiris. Chacun produit son propre sushi à sa convenance avec thon, saumon, crevettes, surimi, mangue, pomme, poire, concombre, carotte, Philadelphia ou sésame.

Prix : 55 € / personne (sans boissons)
Les places sont limitées. Inscription obligatoire : integration@remich.lu ou

19:30

Veräinshaus | 1, montée St. Urbain

Commission de l'Intégration

KONTAKT / CONTACT

integration@remich.lu
T: (+ 352) 621 254 530

30. MÉINDEG Assemblée générale

19:00

Al Schoul | 1 rue Neuve

Syndicat d'Initiative

Abrëll

DIENSTAG NACHMITTAGS LES MARDIS APRÈS-MIDI

Amiperas

Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tags der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen.

L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.

14:00-18:00

Al Schoul | 1, rue Neuve

Amiperas

1. MËTTWOCH Bicherbus

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. /
Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.

13:20-13:40

Parking « Um Grén »

KONTAKT / CONTACT

www.bicherbus.lu | bicherbus@bnl.etat.lu

3. FREIDEG Cheers to Art



Ausstellung / Exposition :
Atelier Claudia Weicker.
Eröffnung der Ausstellung mit
Versteigerung der Bilder / Vernissage
de l'exposition et mise aux enchères
des oeuvres.

visit Remich Shop & Ville de Remich

4. SAMSCHDEG Wanderung / Randonnée ca. 8 km

Aperitif und Essen auf Anfrage /
Apéritif et repas sur demande

09:30-11:30

Start / Départ : Place Dr F. Kons

KONTAKT / CONTACT

Aly Thommes | athommes@pt.lu

Turngala / Gala gymnique

15:00

Centre scolaire et sportif « Gewännchen »

Cercle de Gymnastique Remich

7. DËNSCHDEG Zumba Fitness

Tanzen Sie sich fit! Fühlen Sie die Energie,
die heißen Rhythmen und den Spaß!

Zumba für alle mit Adeline Trouillot.

Preis: 5 € pro Teilnehmer und Kurs. Bei
schlechtem Wetter findet der Kurs auf
dem Kiosk vom Dr. F. Kons Platz statt.

*Rester en pleine forme tout en apprenant
de nouvelles danses et en s'amusant !*

Zumba pour tous avec Adeline Trouillot.

*Prix : 5 € par personne et cours. En cas de
mauvais temps le cours a lieu sur le kiosque
de la Place Dr F. Kons.*

20:00

Parc Brill

Adeline Trouillot

KONTAKT / CONTACT

Facebook: Zumba Adeline

a2line.t@hotmail.com

T. (+352) 621 888 327

14. DËNSCHDEG

Zumba Fitness

Tanzen Sie sich fit! Fühlen Sie die Energie, die heißen Rhythmen und den Spaß! Zumba für alle mit Adeline Trouillot.

Preis: 5 € pro Teilnehmer und Kurs. Bei schlechtem Wetter findet der Kurs auf dem Kiosk vom Dr. F. Kons Platz statt.

Rester en pleine forme tout en apprenant de nouvelles danses et en s'amusant !

Zumba pour tous avec Adeline Trouillot.

Prix : 5 € par personne et cours. En cas de mauvais temps le cours a lieu sur le kiosque de la Place Dr F. Kons.

 20:00

 Parc Brill

● Adeline Trouillot

KONTAKT / CONTACT

Facebook: Zumba Adeline

a2line.t@hotmail.com

T. (+352) 621 888 327

—

18. SAMSCHDEG

Marche gourmande

SOLD OUT

● Ville de Remich

—

20. MÉINDEG

Réimecher Moart

Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / *Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois.*

 14:00-18:00

 12:00 Food corner

 Esplanade

● Ville de Remich

KONTAKT / CONTACT

visit@remich.lu

—

24. DONNESCHDEG

Poterowend / Table de conversation

Thema: Keglabend mit Abendessen /

Thème : Jeu de quilles avec dîner

 19:30

 Café Schumacher | 40, rue de Macher

● Commission de l'Intégration

Impressum

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech

Kollaboratioun : Croix-Rouge Buttek,

Jugendhaus Réimech, Moskito, Ninon Sitz,

Jean Becker, Jean Rock, Fernand Morbach,

Centre médical

Design

Studio Polenta

Cover

D'Esplanade mat de Kiischtebeem

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel

29, rue des Prés

L-5561 Remich

T : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810





 VISIT
REMICH

20 – 22.03

HALLEFFAASCHTEN & CAVALCADE

20.03
**AFTERWORK
& MALLE ALAAF**

Ab / À partir de : 17h00
Mit / Avec : Gibbes Crew, DJ AL & CAROLINA

21.03
**BAL MAT
WALL\$TREET**

Ab / À partir de : 21h00

22.03
**AFTER CAVALCADE
PARTY**

Mit / Avec : Heartbreakers
& Gibbes Crew

Place Dr F. Kons | Org. : Harmonie Municipale Concordia Remich

22.03
KAVALKAD

Start / Départ : 14h30 | Route de de Luxembourg | Org. : Comité d'organisation de la cavalcade

visit@remich.lu | visitremich.lu

 Like "Ville de Remich" on Facebook  Follow "visit Remich" on Instagram